Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 831
Sitzung vom 08/10/2019
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmannstellvertr.	Arnold Schuler	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Waltraud Deeg	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Neue Vereinbarung zur Regelung der Beziehung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Gesellschaft STA Südtiroler Transportstrukturen AG

Oggetto:

Nuova convenzione disciplinante il rapporto tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la società STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 38.1 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 527 und gemäß gesetzesvertretenden Dekret vom 16. März 2001, Nr. 174, übt das Land Südtirol die Befugnis betreffend die Planung und die Verwaltung bezüglich der Eisenbahndienste aus, die innerhalb des nationalen Netzes durchgeführt werden und Eisenbahnverkehr weder nationalen noch internationalen Interesses sind.

In base al decreto del Presidente della Repubblica del 19 novembre 1987, n. 527 e del decreto legislativo del 16 marzo 2001, n. 174, la Provincia esercita le funzioni e i compiti di programmazione e di amministrazione inerenti ai servizi ferroviari svolti sulla rete nazionale, che non costituiscono trasporto ferroviario di interesse nazionale o internazionale.

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15, „Öffentliche Mobilität“ regelt den öffentlichen Personenverkehr von Landesinteresse.

La legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 “mobilità pubblica” disciplina il trasporto pubblico di persone di interesse provinciale.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Dezember 2016, Nr. 33 wurde die Durchführungsbestimmung im Bereich öffentliche Mobilität genehmigt.

Con decreto del presidente della Provincia del 14 dicembre 2016, n. 33 è stato approvato il regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica.

Das Landesgesetz vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, sieht Normen für die Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol vor und das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Jänner 1998, Nr. 3, betrifft die Verordnung für die Verwaltung dieses Vermögens.

La legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2 prevede norme per l'amministrazione del patrimonio della Provincia ed il decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 gennaio 1998, n. 3 concerne il regolamento per l'amministrazione di tale patrimonio.

Das Landesgesetz vom 16. November 2007, Nr. 12, regelt im Artikel 3 die Vergabe von wirtschaftlich relevanten öffentlichen Dienstleistungen an Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital.

La legge provinciale 16 novembre 2007 n. 12 disciplina all’articolo 3 l’affidamento dei servizi pubblici di rilevanza economica a società a capitale interamente pubblico.

Am 26. Juni 1979 wurde mit Urkunde Nr. 68091 der Sammlung 6495 von Notar Dr. Angelo Tomasi di „SAD AG“ gegründet. Mit Landesgesetz vom 28. November 1979, Nr. 17 wurde die Beteiligung des Landes Südtirol an dieser neu gegründeten Gesellschaft beschlossen, die am 28. Juni 1994 in Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge „STA) umbenannt wurde.

Il 26 giugno 1979 è stata costituita con repertorio n. 6495 dal notaio dott. Angelo Tomasi la “SAD SpA”. Con legge provinciale del 28 novembre 1979, n. 17 è stata decisa la partecipazione della Provincia in detta società di nuova costituzione, rinominata il 28 giugno 1994 in “Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito “STA”).

Die STA ist eine Kapitalgesellschaft, dessen einziger Gesellschafter das Land Südtirol ist. Das Land Südtirol übt über die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle wie über die eigenen Dienste aus.

La STA è una società di capitali di cui la Provincia è socio unico. La Provincia esercita sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

Die Satzung der STA hat die Entwicklung, die Planung, die Durchführung und/oder die Vergabe von Arbeiten, die Anpassung, die Instandhaltung und die Führung von Immobilien, Anlagen und Infrastrukturen für den öffentlichen und privaten Verkehr zum Zweck der Umsetzung der in diesem Bereich getroffenen Entscheidungen des Landes Südtirol zum Gegenstand.

Lo statuto della STA ha per oggetto lo sviluppo, la progettazione, la realizzazione e/o l’appalto di lavori, l’adeguamento, la manutenzione e la gestione di complessi immobiliari, di impianti e di infrastrutture per il trasporto pubblico e privato per la realizzazione delle decisioni prese in tale materia dalla Provincia.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Mit Dekret des Landesrates für Mobilität Nr. 656/38.2 vom 23. Dezember 2011 wurde an die Südtiroler Bahn Anlagen GmbH (in der Folge „SBA“) die Konzession für den Betrieb der Bahnanlagen des Landes für den Zeitraum 1. Jänner 2012 – 31. Dezember 2019 erlassen.

Die Vereinbarung Nr. 201/38.0 vom 23. Mai 2013 regelt die Beziehungen zwischen der STA, der SBA und dem Land Südtirol betreffend die Verwaltung der Bahnanlagen des Landes der Linie Meran – Mals. Die Vereinbarung läuft am 31. Dezember 2019 aus.

Mit Fusionsvertrag Nr. 2291 vom 13. November 2013 wurde die SBA, welche für die Verwaltung, Instandhaltung und Sicherheitskontrolle der Bahnlinie Meran-Mals gegründet wurde, mit der STA vereint.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 815 vom 1. Juli 2014 wurde der Gesellschaft „Fahrsicherheitszentrum – Safety Park Pfatten Südtirol GmbH“ (in der Folge „Safety Park“) die Führung der vom Land Südtirol in der Gemeinde Pfatten, Ortschaft Frizzi Au errichteten Struktur für eine Dauer von 5 Jahren in Konzession übertragen.

Die Vereinbarung Nr. 46/38.0 vom 5. November 2015 regelt die Beziehungen zwischen dem Verkehrssicherheitszentrum Safety Park und dem Land Südtirol. Die Vereinbarung läuft am 31. Dezember 2019 aus.

Mit Niederschrift über die Sitzung der Landesregierung vom 29. September 2015 wurde die Eingliederung der Safety Park GmbH in die STA gutgeheißen. Mit Fusionsakt (Rep. Nr. 37643, Sammlung Nr. 21410) wurde das Fahrsicherheitszentrum Safety Park in die STA eingegliedert.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1156 vom 6. Oktober 2015 wurde entschieden den Bereich „Green Mobility“ von der BLS – Business Location Südtirol der STA zu übertragen und dort in den Bereich „Nachhaltige Mobilität“, umbenannt in „Green Mobility“, einzugliedern. Diese Übertragung wurde mit Vertrag vom 3. Dezember 2015 (Rep. Nr. 7288; Sammlung Nr. 5430) umgesetzt.

Con decreto dell’Assessore provinciale alla Mobilità n. 656/38.2 del 23 dicembre 2011 è stata affidata a Infrastrutture Ferroviarie Alto Adige Srl (di seguito “SBA”) la concessione per la gestione delle infrastrutture ferroviarie provinciali della linea Merano – Malles nel periodo 1° gennaio 2012 – 31 dicembre 2019.

La convenzione n. 201/38.0 del 23 maggio 2013 disciplina i rapporti tra la STA, la SBA e la Provincia in riguardo alla gestione delle infrastrutture ferroviarie provinciali della linea “Merano – Malles”. La convenzione scade il 31 dicembre 2019.

Con atto di fusione n. 2291 del 13 novembre 2013 la SBA, che è stata costituita con lo scopo di occuparsi della gestione della manutenzione e della sicurezza della linea ferroviaria Merano-Malles, è stata incorporata in STA.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 815 del 1° luglio 2014 è stata affidata alla società “Centro di guida sicura – Safety Park Vadena Alto Adige Srl (di seguito “Safety Park”) la concessione alla gestione della struttura realizzata dalla Provincia nel Comune di Vadena località Ischia Frizzi per la durata di 5 anni.

La convenzione n. 46/38.0 del 5 novembre 2015 disciplina i rapporti tra il centro di guida sicura Safety Park e la Provincia. La convenzione scade il 31 dicembre 2019.

Con verbale della seduta della Giunta provinciale del 29 settembre 2015 è stata approvata l’inclusione del Centro di guida sicura Safety Park nella STA. Con atto di fusione (rep. N. 37643; raccolta n. 21410) il Centro di guida sicura Safety Park è stato incorporato in STA.

Con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1156 del 6 ottobre 2015 è stato deciso di trasferire il reparto “Green Mobility” dalla BLS - Business Location Südtirol Alto Adige alla società inhouse della Provincia STA inglobandolo nel settore “Mobilità sostenibile”, rinominato “Green Mobility”. Questa cessione è stata effettuata con contratto del 3 dicembre 2015 (rep. n. 7288; raccolta n. 5430).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1152 vom 6. Oktober 2015 wurde das Land Südtirol ermächtigt mit der STA einen Konzessionsvertrag für die Verwendung und Verwaltung von Teilen von Bahnhofsarealen und sonstigen Infrastrukturen der Mobilität des Landes abzuschließen. Der Konzessionsvertrag wurde am 20. Jänner 2016 abgeschlossen (Rep. Nr. 24326, Sammlung Nr. 12140) und läuft am 30. April 2030 aus.

Auf Grundlage der Vereinbarung Nr. 10/38.0 vom 28. April 2016 zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Land Südtirol und STA ist die Gesellschaft in Durchführung einer direkten Beauftragung (In-House) durch das Land Südtirol tätig und handelt als eigentliches Organ der öffentlichen Verwaltung, die über die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle wie über die eigenen Dienste ausübt. Die genannte Vereinbarung läuft am 31. Dezember 2019 aus.

Die STA besitzt alle Voraussetzungen, die von europäischen und italienischen Bestimmungen und von der ständigen Rechtsprechung für eine „In-house“ Gesellschaft vorgesehen sind, weshalb eine Direktvergabe der Dienstleistungen, die Gegenstand der mit vorliegenden Beschluss zu genehmigenden Vereinbarung ist, möglich ist. Vgl. unter anderem das Urteil des Regionalen Verwaltungsgerichtes – Autonome Sektion Bozen Nr. 311/2011.

Angesichts des bevorstehenden Ablaufs der Geltungsdauer der obgenannten Vereinbarung zur Führung der Eisenbahnlinie Meran Mals, der Vereinbarung mit dem Verkehrssicherheitszentrum Safety Park und der Vereinbarung zur Regelung der Beziehungen zwischen STA und dem Land Südtirol, ergibt sich die Notwendigkeit eine neue Vereinbarung mit STA abzuschließen.

Die beigelegte Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen dem Land Südtirol und der STA. Aufgrund der in den Prämissen genannten Eingliederungen der SBA, des Fahrsicherheitszentrums Safety Park und des Bereichs Green Mobility in STA werden auch jene Aspekte die unmittelbar mit diesen Tätigkeiten zusammenhängen in der Vereinbarung geregelt.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 1152 del 6 ottobre 2015 la Provincia è stata autorizzata a stipulare un contratto di concessione con la STA per l’utilizzo e la gestione di parti di aree ferroviarie nell’ambito del servizio ferroviario e di altre infrastrutture della mobilità provinciale. Il contratto di concessione è stato stipulato il 20 gennaio 2016 (rep. N. 24326, raccolta n. 12140) e scade il 30 aprile 2030.

In base alla convenzione n. 10/38.0 del 28 aprile 2016 disciplinante i rapporti tra la Provincia e la STA, la società opera in esecuzione d’incarico diretto (in house) da parte della Provincia, agendo come vero e proprio organo dell’amministrazione pubblica, che esercita sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi. La suddetta convenzione scade il 31 dicembre 2019.

La STA è in possesso di tutti i presupposti prescritti da norme europee e italiane e dalla giurisprudenza consolidata per l’affidamento “in house”, ragione per cui è possibile un affidamento diretto dei servizi oggetto della convenzione, che si approva con la presente deliberazione. Cfr. tra le altre la sentenza del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - sezione autonoma di Bolzano n. 311/2011.

In vista dell’imminente scadenza della suddetta convenzione sulla gestione della linea ferroviaria Merano - Malles, della convenzione con il Centro di giuda sicura Safety Park e della convenzione disciplinante i rapporti tra la STA e la Provincia, si rende necessario concludere una nuova convenzione con la STA.

L’allegata convenzione disciplina il rapporto tra la Provincia e la STA. Visto le incorporazioni della SBA, del Centro di giuda sicura Safety Park e dell’ambito Green Mobility in STA, citate nelle premesse, anche tutti gli aspetti inerenti a tali attività saranno disciplinati dalla presente convenzione.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Die neue Vereinbarung hat eine Geltungsdauer vom 1. Jänner 2020 bis zum 30. April 2030 und endet somit zeitgleich mit dem Konzessionsvertrag für die Verwendung und Verwaltung von Teilen von Bahnhofsarealen und sonstigen Infrastrukturen der Mobilität des Landes seitens STA.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die beigelegte Vereinbarung zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Land Südtirol und der Gesellschaft STA mit einer Gültigkeit vom 1. Jänner 2020 bis 30. April 2030 zu genehmigen,

2. den Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der in der Anlage beigelegten Vereinbarung zu ermächtigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

La nuova convenzione ha una durata di validità dal 1° gennaio 2020 al 30 aprile 2030 e quindi termina nello stesso momento in cui termina il contratto di concessione di STA per l'utilizzo e la gestione di parti di aree ferroviarie nell'ambito del servizio ferroviario e di altre infrastrutture della mobilità provinciale.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare l'allegata convenzione disciplinante il rapporto tra la Provincia e la società STA, con validità dal 1° gennaio 2020 fino al 30 aprile 2030;

2. di autorizzare l'Assessore alla Mobilità alla sottoscrizione della convenzione allegata.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

VEREINBARUNG

ZUR REGELUNG DER BEZIEHUNGEN MIT DER SÜDTIROLER TRANSPORTSTRUKTUREN AG

ZWISCHEN

der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN (in der Folge kurz "LAND SÜDTIROL" genannt), mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer 00390090215, für die Zwecke des gegenständlichen Aktes vertreten durch den Landesrat für Mobilität Daniel Alfreider, [redacted] kraft der ihm vom Gesetz verliehenen Vollmachten, ermächtigt diese Vereinbarung abzuschließen

UND

SÜDTIROLER TRANSPORTSTRUKTUREN AG (in der Folge kurz "STA" genannt), mit Sitz in Bozen, Gerbergasse Nr. 60, Steuernummer 00586190217, für die Zwecke des gegenständlichen Aktes vertreten durch den Präsidenten des Verwaltungsrats Dr. Martin Ausserdorfer, [redacted] kraft der ihm vom Gesellschaftsvertrag verliehenen Vollmachten ermächtigt diese Vereinbarung abzuschließen.

VORAUSGESCHICKT

1. Gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 527 und gemäß gesetzesvertretenden Dekret vom 16. März 2001, Nr. 174, übt das Land Südtirol die Befugnis betreffend die Planung und die Verwaltung bezüglich der Eisenbahndienste aus, die innerhalb des nationalen Netzes durchgeführt werden und Eisenbahnverkehr weder nationalen noch internationalen Interesses sind;

2. Am 26. Juni 1979 wurde mit Urkunde Nr. 68091 der Sammlung 6495 von Notar Dr. Angelo Tomasi die „SAD AG" gegründet. Mit Landesgesetz vom 28. November 1979, Nr. 17 wurde die Beteiligung des Landes Südtirol an dieser neu gegründeten Gesellschaft beschlos-

CONVENZIONE

DISCIPLINANTE IL RAPPORTO CON LA STRUTTURE TRASPORTO ALTO ADIGE SPA

TRA

la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO (di seguito in breve denominata "PROVINCIA"), con sede a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, codice fiscale 00390090215, ai fini del presente atto rappresentata dall'Assessore provinciale alla Mobilità Daniel Alfreider, [redacted] nella sua qualità di assessore alla mobilità, in forza dei poteri attribuitigli dalla legge, autorizzato alla sottoscrizione del presente atto

E

la società STRUTTURE TRASPORTO ALTO ADIGE SPA (di seguito in breve denominata "STA"), con sede e domicilio fiscale in Bolzano, via Conciapelli 60, codice fiscale 00586190217, ai fini del presente atto rappresentata dal presidente del Consiglio di Amministrazione dott. Martin Ausserdorfer, [redacted] autorizzato alla sottoscrizione del presente atto in forza dei poteri attribuitigli dallo statuto sociale.

PREMESSO

1. In base al decreto del Presidente della Repubblica del 19 novembre 1987, n. 527 e del decreto legislativo del 16 marzo 2001, n. 174, la Provincia esercita le funzioni e i compiti di programmazione e di amministrazione inerenti ai servizi ferroviari svolti sulla rete nazionale, che non costituiscono trasporto ferroviario di interesse nazionale o internazionale;

2. Il 26 giugno del 1979 è stata costituita con repertorio n. 68091, raccolta 6495 dal notaio dott. Angelo Tomasi la "SAD SpA". Con legge provinciale del 28 novembre 1979, n. 17 è stata decisa la partecipazione della Provincia in detta società di nuova costituzione, rinominata il 28 giugno 1994 in "Strutture Trasporto Alto Adige

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

sen, die am 28. Juni 1994 in „Südtiroler Transportstrukturen AG“ (in der Folge „STA“) umbenannt wurde;

3. Das Landesgesetz vom 16. November 2007, Nr. 12, regelt im Artikel 3 die Vergabe von wirtschaftlich relevanten öffentlichen Dienstleistungen an Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital.

4. Die STA besteht zur Gänze aus öffentlichem Kapital und erfüllt die von der Rechtsprechung vorgeschriebenen Eigenschaften für die direkte Auftragserteilung (sog. In-House-providing).

5. Die STA, ist eine Kapitalgesellschaft mit dem Land Südtirol als einzige Gesellschafterin, die auch Inhaberin der Kontrollfunktion wie über eine eigene Dienststelle gegenüber der Gesellschaft ist.

6. Mit Dekret Nr. 656/38.2 vom 23. Dezember 2011 des Landesrates für Mobilität wurde an die Südtiroler Bahnanlagen GmbH (in der Folge „SBA“) die Konzession zur Führung der Bahnanlagen des Landes der Linie „Meran – Mals“ erlassen.

7. Mit Fusionsvertrag Nr. 2291 vom 13. November 2013 wurde die SBA, welche für die Verwaltung, Instandhaltung und Sicherheitskontrolle der Bahnlinie Meran-Mals gegründet wurde, mit der STA vereint.

8. Gemäß Artikel 20 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2 können unbewegliche Vermögensgüter den Betrieben und Körperschaften, die vom Land abhängig sind, sowie den Organismen öffentlichen Rechts, die vom Land errichtet wurden, die ihren Sitz in Südtirol haben und öffentliche Zwecke verfolgen, unentgeltlich abgetreten werden, sofern diese die betreffenden Vermögensgüter zur Wahrnehmung ihrer institutionellen Ziele nutzen;

9. Aufgrund der Zweckbestimmung zum öffentlichen Transport bilden die Bahnanlagen ein unverfügbares Gut und sind durch das Landesgesetz vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, und entsprechender Verordnung, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 23.Jänner 1998, Nr. 3, geregelt.

10. Der Artikel 3 des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992, Nr. 22, befugt die Landesregierung, ein Fahrtechnikzentrums einzurichten und zu leiten. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 626 vom 25. Februar 2008, ist die Durchführungsverordnung zum Artikel 3 des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992, Nr. 22, betreffend die Führung des Fahrtechnikzentrums, genehmigt worden.

SpA” (in seguito “STA”);

3. La legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12 disciplina all’articolo 3 l’affidamento dei servizi pubblici di rilevanza economica a società a capitale interamente pubblico.

4. La STA è a totale capitale pubblico e possiede le caratteristiche previste dalla giurisprudenza per l’affidamento diretto (c.d. in house providing).

5. La STA è una società di capitali il cui unico socio è la Provincia che pertanto esercita nei confronti della società le stesse funzioni di controllo esercitate sui propri uffici.

6. Con decreto n. 656/38.2 del 23 dicembre 2011 dell’Assessore alla Mobilità è stata concessa alla società Infrastrutture Ferroviarie Alto Adige S.r.l. (in seguito “SBA”) la gestione delle infrastrutture ferroviarie provinciali della linea “Merano - Malles”.

7. Con atto di fusione n. 2291 del 13 novembre 2013 la SBA, che è stata costituita con lo scopo di occuparsi della gestione, della manutenzione e della sicurezza della linea ferroviaria Merano-Malles, è stata incorporata in STA.

8. L’articolo 20 della legge provinciale del 21 gennaio 1987, n. 2 prevede che possono essere ceduti a titolo gratuito beni immobili patrimoniali alle aziende ed enti dipendenti dalla Provincia, nonché agli organismi di diritto pubblico dalla stessa costituiti che hanno la loro sede in provincia di Bolzano e perseguono fini di interesse pubblico, qualora gli stessi destinino i sopraccitati beni al perseguimento dei propri fini istituzionali;

9. Stante la destinazione al servizio pubblico di trasporto l’infrastruttura ferroviaria costituisce bene indisponibile ed è disciplinata dalla legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2 e relativo regolamento approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 gennaio 1998, n. 3.

10. L’articolo 3 della legge provinciale 23 giugno 1992, n. 22 autorizza la Giunta provinciale a realizzare e gestire un Centro di addestramento alla guida. Con deliberazione della Giunta provinciale n. 626 del 25 febbraio 2008 è stato approvato il Regolamento di esecuzione dell’articolo 3 della legge provinciale 23 giugno 1992 n. 22, concernente la gestione del Centro di addestramento alla guida.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

11. Der Gründungsakt des „Verkehrssicherheitszentrums – Safety Park Pfatten Südtirol GmbH“ wurde am 28. März 2008 erlassen, Urkunde Nr. 110248, Sammlung 22409 des Notars Harald Kleewein. Mit Beschluss Nr. 366 vom 31. März 2015 genehmigte die Landesregierung den operativen Plan zur Rationalisierung, Abtretung und Beibehaltung von Beteiligungen an Gesellschaften des Landes und anderen Einrichtungen. Mit Niederschrift über die Sitzung der Landesregierung vom 29. September 2015 wurde die Eingliederung der Safety Park GmbH in die STA gutgeheißen. Mit Fusionsakt (Rep. Nr. 37643; Sammlung Nr. 21410) wurde das Verkehrssicherheitszentrum – Safety Park Pfatten Südtirol AG in die STA eingegliedert.

11. L’atto costitutivo del “Centro di Guida Sicura – Safety Park Vadena Alto Adige S.r.l.” è stato posto in essere in data 28 marzo 2008, Repertorio 110248, raccolta 22409 del Notaio Harald Kleewein. Con delibera n. 366 del 31 marzo 2015 la Giunta provinciale ha approvato un piano operativo di razionalizzazione, cessione e mantenimento delle partecipazioni in società della Provincia e in altri organismi. Con verbale della seduta della Giunta provinciale del 29 settembre 2015 è stata approvata l'inclusione della Safety Park S.r.l. nella STA. Con atto di fusione (rep. n. 37643; raccolta n. 21410) il centro di guida sicura – Safety Park Vadena Alto Adige SpA è stato incorporato in STA.

12. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1156 vom 6. Oktober 2015 wurde entschieden den Bereich „Green Mobility“ von der BLS – Business Location Südtirol der Inhouse-Gesellschaft des Landes STA zu übertragen und dort in den Bereich „Nachhaltige Mobilität“, umbenannt in „Green Mobility“, einzugliedern. Diese Übertragung wurde mit Vertrag vom 3. Dezember 2015 (Rep. Nr. 7288; Sammlung Nr. 5430) umgesetzt.

12. Con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1156 del 6 ottobre 2015 è stato deciso di trasferire il reparto “Green Mobility” dalla BLS - Business Location Südtirol Alto Adige alla società inhouse della Provincia STA inglobandolo nel settore “Mobilità sostenibile”, rinominato “Green Mobility”. Questa cessione è stata effettuata con contratto del 3 dicembre 2015 (rep. n. 7288; raccolta n. 5430).

13. Artikel 6, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 sieht vor, dass die Landesregierung befugt ist, STA mit einem jährlichen Betriebsbeitrag und eventuellen Kreditgewährungen finanziell zu unterstützen.

13. Il comma 3 dell’articolo 6 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 prevede che la Giunta provinciale ha facoltà di sostenere finanziariamente la STA con un contributo annuale di esercizio e con eventuali concessioni di crediti.

14. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1152 vom 6. Oktober 2015 wurde das Land Südtirol ermächtigt mit der STA einen Konzessionsvertrag für die Verwendung und Verwaltung von Teilen von Bahnhofsarealen und sonstigen Infrastrukturen der Mobilität des Landes abzuschließen. Der Konzessionsvertrag wurde am 20. Jänner 2016 abgeschlossen (Rep. Nr. 24326, Sammlung Nr. 12140) und endet am 30. April 2030.

14. Con deliberazione della Giunta provinciale n. 1152 del 6 ottobre 2015 la Provincia è stata autorizzata a stipulare un contratto di concessione con la STA per l’utilizzo e la gestione di parti di aree ferroviarie nell’ambito del servizio ferroviario e di altre infrastrutture della mobilità provinciale. Il contratto di concessione è stato stipulato il 20 gennaio 2016 (rep. N. 24326, raccolta n. 12140) e scade il 30 aprile 2030.

15. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1370 vom 6. Dezember 2016 wurden die technischen und verwaltungsmäßigen Aufgaben in Bezug auf das Verkehrsverbundsystem an STA übertragen.

15. Con deliberazione della Giunta proviniciale n. 1370 del 6 dicembre 2016 sono stati affidati a STA le funzioni tecniche e amministrative relative al trasporto pubblico integrato (SII).

Die oben vorausgeschickten Präambeln in ihrer geltenden Fassung bilden integrierenden Bestandteil dieser Vereinbarung und in diesem Sinne wird Folgendes vereinbart:

Le sopraindicate premesse nella loro vigente formulazione costituiscono parte integrante della presente convenzione. Tanto premesso quindi si conviene quanto segue:

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Artikel 1

Gegenstand

1. Die gegenständliche Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen STA und dem Land Südtirol bezüglich der Ausführung seitens STA der vom Land Südtirol beauftragten und von der Satzung vorgesehenen Tätigkeiten, Aufgaben und Befugnisse, sowie jener delegierten und/oder übertragenen Tätigkeiten, Aufgaben und Befugnisse, die für die Erreichung des Gesellschaftszwecks der STA und der Zielsetzungen des Landes Südtirol dienlich sind, insbesondere:

a) die Dauer der Gültigkeit der Vereinbarung;

b) Anwendungsbereich und die jeweiligen Modalitäten;

c) Kontrolltätigkeit seitens des Landes Südtirol;

d) Modalitäten der Finanzierung und die Bezahlung der erbrachten Dienstleistungen.

Articolo 1

Oggetto

1. La presente convenzione disciplina le relazioni fra STA e Provincia, in merito all'esercizio da parte di STA delle funzioni commissionate dalla Provincia e delle attività, funzioni e poteri previsti dallo statuto, così come delle attività, funzioni e poteri delegati e/o affidati, finalizzati al raggiungimento dell'oggetto sociale della STA e degli obiettivi della Provincia, in particolare:

a) la durata della validità della convenzione;

b) gli ambiti e le rispettive modalità di intervento;

c) l'attività di controllo da parte della Provincia;

d) le modalità di finanziamento e liquidazione delle prestazioni rese.

Artikel 2

Dauer

1. Die vorliegende Vereinbarung gilt ab 1. Jänner 2020 bis zum 30. April 2030. Dem Land Südtirol steht das Recht zu, den Vertrag vorzeitig unter Einhaltung einer Ankündigungsfrist von 6 Monaten zum 31. Dezember eines jeden Jahres zu kündigen.

2. Die gegenständliche Vereinbarung kann für weitere fünf Jahre, nach Dafürhalten der bestehenden öffentlichen Interessen und mittels ausdrücklicher Willensäußerung seitens des Landes Südtirol verlängert werden.

3. Nach Ablauf der vorliegenden Vereinbarung gewährleistet die STA, zu denselben Bedingungen, die Fortführung der anvertrauten Tätigkeiten für den zwingend notwendigen Zeitraum und jedenfalls für maximal weitere 12 Monate, bis das Land Südtirol die Tätigkeiten, die Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung sind, sich selbst oder einem anderen Subjekt übertragen hat.

Articolo 2

Durata

1. La presente convenzione è valida dall'1º gennaio 2020 al 30 aprile 2030. La Provincia ha facoltà di disdire anticipatamente il contratto al 31 dicembre di ogni anno nel rispetto di un preavviso di sei mesi.

2. La presente convenzione può essere prorogata per altri cinque anni, valutata l'esistenza di interesse pubblico e con esplicita espressione di volontà da parte della Provincia.

3. Dopo la scadenza della presente convenzione la STA garantisce, alle stesse condizioni, per il periodo strettamente necessario e comunque per un periodo massimo non superiore a dodici mesi la prosecuzione delle attività affidate fino a che la Provincia provveda ad effettuare in proprio le attività oggetto della presente convenzione o le affidi ad altro.

Artikel 3

Aufgaben und Tätigkeiten

1. Der STA werden folgende Aufgaben übertragen:

Articolo 3

Compiti e attività

1. Alla STA sono affidati i seguenti compiti:

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

a) Förderung des öffentlichen Verkehrs und Entwicklung von Projekten zur Einführung innovativer Dienste;

b) Aufbau, Bereitstellung und Führung von Informationssystemen und -dienstleistungen, sowie die Fahrplangestaltung/-simulation, insbesondere für das Eisenbahnwesen und den Busverkehr;

c) Entwicklung, Planung und Realisierung von Mobilitätsinfrastrukturen;

d) Erwerb, Anmietung, Finanzierung, Führung, Instandhaltung und Verwaltung, inkl. Vermietung der im öffentlichen Eigentum stehenden Mobilitätsinfrastrukturen und deren Zubehör, Anlagen, Maschinen und Fahrzeugen sowohl für den Bahnbereich als auch für den Busbereich;

e) Ankauf und Verwaltung von Fahrzeugen und Rollmaterial für den öffentlichen Verkehr, die den Betreibern der öffentlichen Verkehrsdienste nach Vorgaben des Landes Südtirol entgeltlich oder unentgeltlich zur Verfügung gestellt werden können;

f) Verwirklichung, Verwaltung und Verkauf von Werbeflächen;

g) Führung von Anlagen und von Infrastrukturen des öffentlichen Transportes mit der Eisenbahn, Trambahn, Bus, Standseilbahn und Seilbahn;

h) Führung des Zentrums für Verkehrssicherheit in Pfatten;

i) Operative Koordinierung des Bereiches „Green Mobility“ im Auftrag der gleichnamigen Arbeitsgruppe des Landes Südtirol;

j) Entwicklung von Studien, Forschungs- und Versuchsprojekten, sowie Marketing- und Kommunikationskampagnen;

k) Organisation von Sonderdiensten für die Beförderung mit öffentlichen Verkehrsmitteln;

l) Verwaltung des Verkaufsnetzes und des Systems der Fahrscheinausgabe des öffentlichen Personentransports und Förderung des Ticket- bzw. Abo-Systems des öffentlichen Personennahverkehrs;

m) Veröffentlichung und Verteilung des Fahrplanes der Linienverkehrsdienste des Verkehrsverbunds und Verwaltung der Kundeninformation;

n) Verwaltung des integrierten Tarifsystems, der Fahrscheine sowie des Dienstnetzes des Ticketingsystems;

o) Inkasso der Tarifeinnahmen des öffentlichen

a) promozione del trasporto pubblico e lo sviluppo di progetti per l'introduzione di servizi innovativi;

b) realizzazione, predisposizione e gestione dei sistemi informativi e di servizio, nonché pianificazione e simulazione degli orari, in particolare per il settore ferroviario e trasporto autobus;

c) sviluppo, progettazione e realizzazione di infrastrutture per la mobilità;

d) acquisizione, presa e concessione in locazione, finanziamento, gestione, manutenzione e amministrazione d’infrastrutture per la mobilità di proprietà pubblica e i relativi accessori, di attrezzature, macchinari e veicoli, sia per il settore ferroviario, che per il settore autobus;

e) acquisto e gestione di veicoli e materiale rotabile per il trasporto pubblico, da mettere a disposizione dei gestori del servizio di trasporto pubblico secondo le disposizioni della Provincia a titolo oneroso o gratuito;

f) realizzazione, gestione e vendita di spazi pubblicitari;

g) gestione di strutture e infrastrutture del trasporto ferroviario, tranviario, autobus, funicolare e funivia pubblico;

h) gestione del centro di guida sicura di Vadena;

i) coordinamento operativo del settore "Green Mobility", su incarico dello stesso gruppo di lavoro della Provincia;

j) sviluppo di studi, ricerche e progetti pilota, nonché campagne di marketing e di comunicazione;

k) distribuzione di servizi di trasporto speciali con mezzi pubblici;

l) Gestione della rete di vendita e del sistema di biglietteria del servizio di trasporto pubblico e promozione del sistema di biglietteria o di abbonamento al trasporto pubblico;

m) pubblicazione e distribuzione dell’orario dei servizi di linea del trasporto pubblico integrato e gestione dell’informazione al pubblico;

n) Gestione del sistema tariffario integrato, dei titoli di viaggio e della rete di servizio del sistema di biglietteria;

o) Riscossione di introiti tariffari del trasporto

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Verkehrs im eigenen Namen und im Auftrag des Landes Südtirol auch anderer Dienstleister;

pubblico a nome proprio e per conto della Provincia anche di altri operatori

p) Verteilung der Tarifeinnahmen und möglicher anderer Einnahmen des öffentlichen Dienstes (clearing);

p) ripartizione degli introiti tariffari ed eventuali altri introiti del servizio pubblico (clearing);

q) Sammlung, Verarbeitung und Verwaltung der Daten bezüglich Durchführung der Dienste, beförderte Fahrgäste sowie Tarife;

q) raccolta, elaborazione e gestione dei dati relativi all'esercizio dei servizi, dei passeggeri trasportati e delle tariffe;

r) jegliche weitere Aufgabe, die von der Satzung oder vom Gesetz vorgesehen ist oder mit der die Landesregierung die STA betraut und alle anderen notwendigen und zweckdienlichen Maßnahmen zur Ausübung dieser Tätigkeiten;

r) qualsiasi altra attività previsto dallo statuto o dalla legge o affidato a STA dalla Giunta provinciale e tutte le operazioni necessarie e utili per lo svolgimento di tale attività;

2. Innerhalb der von den Bestimmungen des europäischen Rechts, der staatlichen Bestimmungen und der Bestimmungen des Landes Südtirol festgelegten Grenzen kann die STA Tätigkeiten auch auf dem freien Markt nachgehen.

2. Nei limiti stabiliti dalle disposizioni dell'Unione europea, della normativa nazionale e della Provincia la STA può svolgere attività sul mercato libero.

3. Zur Erfüllung dieser Aufgaben führt die STA, unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften, alle notwendigen Tätigkeiten direkt oder mittels Vergabe von Aufträgen an Dritte aus, um die Aufgaben erfolgreich abzuschließen. Diese sind beispielhaft und ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

3. Per adempiere questi compiti la STA, in conformità con tutte le normative vigenti, esegue direttamente o mediante appalti a terzi tutte le attività necessarie per completare le attività con successo. Queste sono ad esempio e senza pretese di esaustività:

a) Erstellung von Studien jeglicher Art zu technischen, betrieblichen, rechtlichen und sonstigen Fragestellungen;

a) preparazione di studi di qualsiasi genere per questioni tecniche, operative, giuridiche e di altro tipo;

b) Projektierung und Realisierung von Bauvorhaben;

b) progettazione e realizzazione di progetti di costruzione;

c) Grund- und Immobilienerwerb, Erwerb von Realrechten;

c) acquisizione di terreni e di immobili, acquisizione di diritti reali;

d) Aufnahme von Finanzierungen, auch mittels Garantieleistungen durch das Land Südtirol;

d) assunzione di finanziamenti, anche per mezzo delle garanzie dalla Provincia;

e) Angewandte Forschungs- und Demonstrationsprojekte;

e) progetti di ricerca e dimostrazione applicata;

f) Marketing- und Kommunikationsmaßnahmen jedweder Art, inklusive der Abhaltung von öffentlichen und nichtöffentlichen Veranstaltungen.

f) attività di marketing e di comunicazione di qualsiasi tipo, compreso lo svolgimento di eventi pubblici e non pubblici.

4. Zur Ausführung der oben genannten Tätigkeiten kann das Land Südtirol der STA Immobilien ins Eigentum, in Leihe oder in Konzession übertragen.

4. Per svolgere le suddette attività la Provincia può trasferire a STA immobili in proprietà, in prestito o in concessione.

5. Die Tätigkeit der STA ist auf jeden Fall dem geltenden Recht der europäischen Union, der staatlichen und der Landesgesetzgebung unterworfen, insbesondere was die Form der Öffentlichkeit sowie was die Vorgangsweisen und

5. L'attività di STA resta comunque subordinata al rispetto della vigente legislazione dell'Unione europea, nazionale e provinciale, in particolare per quanto concerne le forme del pubblico e le procedure e le modalità di scelta del partner contraente. STA in mancanza di specifici profili

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

die Modalitäten bei der Auswahl der Vertragspartner betrifft. STA kann in Ermangelung eines spezifischen internen Berufsbildes oder aufgrund Personalmangels, sowie bei Mangel an Kompetenzen und menschlichen Ressourcen in den Landesämtern, Unternehmen, Agenturen und Berater auf der Grundlage von festgelegten Anforderungen an Kompetenz und Erfahrung in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Vorschriften beauftragen. Bei Verletzung dieser Vertragspflicht wird das Land Südtirol die vorliegende Vereinbarung unverzüglich auflösen und behält sich das Recht vor, eventuelle Schäden, die sich aus der Nichtbeachtung vorangegangener Vorschriften ergeben haben, einzuklagen.

professionali al proprio interno oppure a causa di mancanza di personale, nonché di competenze e risorse umane all'interno degli uffici provinciali, potrà incaricare imprese, agenzie e consulenti in base alle esigenze di competenza ed esperienza necessarie, nel rispetto delle vigenti disposizioni di legge. In caso di violazione di tale dovere contrattuale la Provincia risolverà immediatamente la presente convenzione e si riserva il diritto di citare in giudizio per danni derivanti dall'inosservanza delle precedenti disposizioni.

Artikel 4

Verwaltung der Bahnanlagen der Linie Meran - Mals

1. Die STA verwaltet die Bahninfrastrukturen der Linie Meran – Mals, wobei die unbeweglichen Güter mit Konzessionsvertrag (Rep. Nr. 24326, Sammlung Nr. 12140) vom 20. Jänner 2016 bis zum 30. April 2030 an die STA übertragen wurden.

2. Im Sinne des Artikels 7 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 14. Dezember 2016, Nr. 33 ist die STA, in ihrer Qualität als Eisenbahninfrastrukturbetreiberin der Linie Meran - Mals, zuständig für die Entwicklung, Projektierung, Errichtung, Verwaltung, Wartung in Bezug auf die Effizienz und die Sicherheit der für die Eisenbahndienste zweckmäßigen Anlagen und Infrastrukturen und erfüllt insbesondere die Aufgaben gemäß Absatz 2 des Artikels 7 DLH Nr. 33/2016.

3. Im Hinblick auf die Abwicklung jener Tätigkeiten, welche für die Instandhaltung und Kontrolle der Sicherheit zum Betrieb der Züge erforderlich ist, muss die STA die volle Funktionalität im Sinne des D.P.R. vom 11. Juli 1980, Nr. 753 gewährleisten.

4. Die STA muss über einen Direktor im Sinne der Artikel 89 und 90 des genannten D.P.R. 11. Juli 1980, Nr. 753 verfügen.

5. Die STA schließt mit den Bahnunternehmen, welchen die Trassen zugewiesen wurden, einen Vertrag zur Regelung der Nutzung der Bahninfrastrukturen, welcher mit Verfügung des Landesrates für Mobilität genehmigt wird.

6. Die STA wird Verstöße gegen das DPR

Articolo 4

Gestione delle infrastrutture ferroviarie della linea Merano - Malles

1. La STA gestisce le infrastrutture ferroviarie della linea Merano – Malles. I relativi beni immobili sono stati trasferiti con contratto di concessione (rep. N. 24326, raccolta n. 12140) del 20 gennaio 2016 fino al 30 aprile 2030.

2. Ai sensi dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 14 dicembre 2016, n. 33 la STA, nella sua qualità di gestore dell'infrastruttura ferroviaria della linea Merano – Malles, è competente per lo sviluppo, la progettazione, la realizzazione, la gestione, la manutenzione in efficienza e in sicurezza degli impianti e delle infrastrutture funzionali al servizio ferroviario e svolge in particolare i compiti previsti dal comma 2 dell'articolo 7 DPP n. 33/2016.

3. In riguardo allo svolgimento delle attività necessarie alla manutenzione ed al controllo in sicurezza della circolazione dei treni, la STA deve assicurare la piena funzionalità ai sensi citato D.P.R. 11 luglio 1980, n. 753.

4. La STA dovrà dotarsi di un direttore dell'esercizio ai sensi dell'articolo 89 e 90 ai sensi citato D.P.R. 11 luglio 1980, n. 753;

5. La STA concluderà con le imprese ferroviarie assegnatarie di tracce un contratto per la regolamentazione dell'utilizzo dell'infrastruttura ferroviaria che verrà approvato con provvedimento dell'Assessore alla mobilità.

6. La STA, provvederà a rilevare violazioni al DPR 753/1980 secondo le formalità ivi previste

753/1980 im Einklang mit den darin vorgesehenen Formalitäten erheben und diese dem zuständigen Amt melden, dies alles in den Fällen von Abwesenheit von Beamten der Eisenbahnpolizei, der Staatspolizei, der Carabinieri sowie der anderen von der Strafprozessordnung beschriebenen Beamten der Gerichtspolizei, sowie auch in den Fällen von Abwesenheit der Beamten des Motorisierungsamtes des Landes Südtirol.

7. Die STA muss bei Untätigkeit seitens des Übertreters für die Entfernung der widerrechtlich erstellten Bauten, welche auf den in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Grundstücken errichtet wurden, sorgen und die hierfür anfallenden Spesen eintreiben.

8. Das Land Südtirol behält sich bei der Führung der Linie Meran – Mals folgende Tätigkeiten vor:

a) die Genehmigung der Verordnungen und der Betriebsnormen,

b) die Verwaltung der Kapazitäten der Bahninfrastruktur,

c) die Ausstellung des Führerscheins zur Führung der Eisenbahnfahrzeuge,

d) die Zulassung der Inbetriebnahme des Rollmaterials,

e) die Nicht-Verfügbarkeit des Netzes erklären, außer in dringenden Fällen gemäß Artikel 4, Absatz 2 Buchstabe i),

f) die Genehmigung des Trassenkataloges,

g) die Erklärung der Sättigung ausstellen,

h) die Festsetzung der Kriterien zur Bestimmung des Infrastrukturbenützungsentgelts.

Artikel 5

Verwaltung Safety Park

1. Nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und der Satzung ist der Safety Park an der Umsetzung der Aus- und Weiterbildungstätigkeiten im Bereich der Verkehrssicherheit zuständig, die auf spezifische Zielgruppen, die von Zeit zu Zeit im Mehrjahres- und Jahresprogramm festgelegt werden, ausgerichtet sind. Zu diesem Zweck werden dem Safety Park, als Ansprechpartner sowie Kompetenz- und Dienstleistungszentrum im Bereich der Verkehrssicherheit, die folgenden vorgegebenen Tätigkeiten anvertraut, um den in der Satzung festgelegten Gesellschaftszweck zu erreichen:

a) Ausbildungstätigkeiten wie Fahrsicherheits-

e a segnalarle all'ufficio competente, il tutto nell'ipotesi di assenza di agenti della polizia ferroviaria, della polizia di stato, dell'Arma dei carabinieri, nonché degli altri ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria come definiti dal codice di procedura penale o nell'ipotesi di assenza di funzionari della motorizzazione della Provincia.

7. La STA dovrà provvedere, in caso di inerzia da parte del trasgressore, alla rimozione delle opere abusive realizzate sui terreni di propria competenza provvedendo al recupero delle somme utilizzate.

8. Nella gestione della linea Merano – Malles la Provincia si riserva le seguenti attività:

a) l'approvazione dei regolamenti e delle norme di esercizio;

b) la gestione della capacità dell'infrastruttura ferroviaria;

c) il rilascio della patente di guida dei mezzi ferroviari;

d) l'autorizzazione alla messa in servizio del materiale rotabile;

e) dichiarare l'indisponibilità della rete salvo i casi di urgenza previsti nell'articolo 4, comma 2, lettera i);

f) approvare il catalogo delle tracce;

g) emettere la dichiarazione di saturazione;

h) fissare i criteri di determinazione del canone di accesso all'infrastruttura.

Artikel 5

Gestione del Safety Park

1. Safety Park in base alle vigenti norme di legge ed allo statuto sociale è preposto all'implementazione di attività formative ed educative nell'ambito della sicurezza stradale, rivolte a target specifici di volta in volta individuati dal programma pluriennale ed annuale. A tal fine a Safety Park, quale interlocutore di riferimento, nonché centro di competenza e di servizio nell'ambito della sicurezza stradale, vengono affidate le seguenti attività preordinate al raggiungimento del proprio oggetto sociale così come determinato nello statuto:

a) attività formative come corsi di guida sicura, eco drive, sicurezza al carico e di educazione

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

kurse, Eco Drive, Ladesicherungskurse, Verkehrserziehung für Berufsfahrer und Privatpersonen und ähnliches mehr;

b) Förderung der Ausbildungsprojekte des Kompetenzzentrums für nachhaltige Mobilität, auch mittels Marketingaktionen und Mitteilungen jeglicher Art;

c) Beratung und Unterstützung von Weiterbildungsprojekten für die Verkehrssicherheit und Verkehrserziehung, aber auch der nachhaltigen Mobilität;

d) Verwendung, Verwaltung und Vermarktung des Verkehrssicherheitszentrums für Events die mit den in der Satzung genannten Tätigkeiten zusammenhängen;

e) andere im Rahmen des Gesellschaftszweckes vom Land Südtirol delegierte Aufgaben;

f) alle notwendigen und nützlichen finanziellen, kommerziellen und industriellen Operationen, um den Gesellschaftszweck und die damit direkt und indirekt verbundenen Ziele zu erreichen.

stradale per professionisti e privati e quant'altro;

b) promozione di progetti formativi del centro di competenza della mobilità sostenibile, anche tramite azioni di marketing e comunicazione di qualsiasi tipo;

c) consulenza e assistenza per progetti formativi sulla sicurezza stradale ed educativi, ma anche della mobilità sostenibile;

d) utilizzo, amministrazione e commercializzazione del Centro di guida sicura destinato a eventi affini alle attività riportate nello statuto;

e) altre operazioni delegate dalla Provincia nell'ambito dell'oggetto sociale;

f) tutte le operazioni finanziarie, commerciali e industriali necessarie o utili per il conseguimento dell'oggetto sociale e quelle direttamente o indirettamente connesse.

Artikel 6

Jahresprogramm

1. Das Jahresprogramm wird auf der Grundlage des vom Land Südtirol erstellten strategischen Mehrjahresplanes, der die Grundausrichtung festlegt, definiert. Mit dem Jahresprogramm wird der geschätzte Finanzbedarf für die Umsetzung der geplanten Maßnahmen und Projekte und folglich der Finanzbedarf festgelegt.

2. Innerhalb 30. September eines jeden Jahres legt die STA, in Absprache mit der zuständigen Abteilung der Landesverwaltung, ein Jahresprogramm für das Folgejahr mit folgenden Inhalten zur Genehmigung durch die Landesregierung vor:

a) Investitionsprogramm in Infrastrukturen, die STA unter welchem Rechtstitel auch immer verwendet und/oder verwaltet, unterteilt nach Kostenarten und gegliedert in eigene Anlagegüter, Anlagen des Landes und Anlagen Dritter (z.B. RFI);

b) Realisierung von Infrastrukturen, die STA nicht selbst verwendet und/oder verwaltet, unterteilt nach Kostenarten und gegliedert in eigene Anlagegüter, Anlagen des Landes und Anlagen Dritter (z.B. RFI);

Articolo 6

Programma annuale

1. Il programma annuale è definito in base ad una pianificazione pluriennale strategica della Provincia, che definisce l'orientamento di base. Con il programma annuale si determina il fabbisogno finanziario stimato per l'esecuzione delle attività e dei progetti pianificati e determinato quindi il fabbisogno finanziario.

2. Entro il 30 settembre di ogni anno la STA presenta, d'intesa con la Ripartizione competente dell'amministrazione provinciale, un programma annuale per l'anno successivo, con i seguenti contenuti per l'approvazione della Giunta provinciale:

a) programma di investimento in infrastrutture, che STA utilizza e/o gestisce a qualsiasi titolo giuridico, distinto per tipologia di costo e suddiviso in investimenti a uso proprio, della Provincia e impianti di terzi (ad es. RFI);

b) realizzazione di infrastrutture, che STA stessa non utilizza e/o gestisce, distinta per tipologia di costo e suddivisa in investimenti a uso proprio, della Provincia e impianti di terzi (ad es. RFI);

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

c) Fahrzeuge: Budget für den Ankauf, die Weiterentwicklung und die Führung von Rollmaterial für den öffentlichen Verkehr, unterteilt nach Kostenarten und gegliedert nach Gruppen (Busse, Dieselzüge, Elektrozüge u.Ä.);

d) Bahnlinie Meran-Mals: Budget für die Führung, aufgeschlüsselt nach Kostenarten;

e) Anlagen und Infrastrukturen des öffentlichen Personennahverkehrs: Budget für die Führung aufgeschlüsselt nach Kostenarten;

f) Immobilien des Landes, eigener Immobilien sowie Immobilien Dritter: Budget für die Führung, aufgeschlüsselt nach Kostenarten;

g) Verkehrssicherheitszentrum: Budget für die Führung des Verkehrssicherheitszentrums in Pfatten, aufgeschlüsselt nach Ausbildungstätigkeiten, Forschungs-, Kommunikations- und Marketingaktivitäten mit dem entsprechenden Zeitplan, ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Struktur;

h) „Green Mobility“: Budget für die Koordinierung der Tätigkeiten auf Landesebene, aufgeschlüsselt nach Kostenarten sowie Maßnahmen in diesem Bereich;

i) Forschungs-, Kommunikations- und Marketingaktivitäten: Budget aufgeschlüsselt nach Kostenarten und Aktivitäten;

j) Informationsdienste: Budget für die Bereitstellung der Informationsdienste für die Fahrgäste und das Ticketing sowie die Führung und der Ausbau der IT-Systeme des öffentlichen Nahverkehrs in Südtirol, aufgeschlüsselt nach Kostenarten;

k) Gemeinkosten: Budget für die Gemeinkosten, inklusive der Kosten für die ordentliche Führung der Gesellschaft, unterteilt nach Kostenarten.

3. Etwaige Erlöse oder Finanzierungen durch öffentliche oder private Dritte sind auszuweisen und werden ggf. von der Jahresfinanzierung in Abzug gebracht.

Die STA verrichtet ihre Tätigkeit im Wesentlichen für die öffentliche Verwaltung; dies gilt sowohl mit Hinblick auf die Quantität sowie Qualität ihrer Tätigkeiten.

Die Finanzierung der Grundkosten der Tätigkeiten aus dieser Vereinbarung werden mit Haushaltsmitteln des Landes Südtirol gedeckt, sofern diese nicht über die Einnahmen, die STA aus der ausgeübten Tätigkeit erzielt, ausreichend finanziert werden können.

4. Sollte es für die Erstellung des Jahrespro-

c) veicoli: budget per l'acquisizione, sviluppo e gestione del materiale rotabile per il trasporto pubblico, suddiviso per tipologia di costi e suddiviso per gruppi (autobus, treni diesel, treni elettrici, ecc.);

d) linea ferroviaria Merano-Malles: budget per la gestione, suddiviso per tipologia di costo;

e) strutture e infrastrutture del trasporto pubblico locale: budget per la gestione, suddiviso per tipologia di costo;

f) beni immobili della Provincia, beni di proprietà propria e beni di terzi: budget per la gestione, suddiviso per tipologia di costo;

g) Centro di guida sicura: budget per la gestione del Centro di guida sicura a Vadena, suddiviso per le attività formative, la ricerca, le attività di comunicazione e di marketing e relativa programmazione, la manutenzione ordinaria e straordinaria della struttura;

h) "Green Mobility": budget per il coordinamento delle attività a livello provinciale, suddiviso per tipologia di costo nonchè delle misure in questo settore;

i) attività di ricerca, comunicazione e marketing: budget suddiviso per tipologia di costo e attività;

j) servizi di informazione: budget per la fornitura di servizi di informazione ai passeggeri ed il ticketing e la gestione nonché lo sviluppo dei sistemi IT del trasporto pubblico locale, suddivisi per tipo di costo;

k) spese generali: budget per le spese generali, comprese le spese per la gestione ordinaria della società, suddivise per tipo di costo;

3. Eventuali ricavi o finanziamenti ottenuti tramite soggetti terzi pubblici o privati devono sempre essere esposti e saranno eventualmente detratti dal finanziamento annuale.

STA espleta la propria attività fondamentalmente per l’amministrazione pubblica: ciò vale sia in riferimento alla quantità che alla qualità delle proprie attività.

Il finanziamento dei costi di base dell’attività, nell'ambito di questa convenzione, avviene con mezzi finanziari della Provincia, qualora questi non possano essere sufficientemente finanziati con i ricavi, che STA ottiene svolgendo l’attività.

4. Qualora per la redazione del programma annuale dovesse rendersi necessario effettuare le

gramms notwendig sein, erste Planungsschritte auch unter Einbeziehung externer Experten durchzuführen, um daraus Kosten und Verwirklichungsdauer der einzelnen im Programm vorgesehenen Tätigkeiten zu ermitteln, kann STA dies veranlassen und die anfallenden Kosten mit der jährlichen Rechnungslegung oder über das Projekt abrechnen.

Artikel 7

Finanzierung, Abrechnung und Auszahlung

1. Auf der Grundlage des Jahresprogramms wird die Höhe der der STA zuzuschreibenden Finanzierungsmittel festgelegt. Die detaillierten Zuweisungen werden vom zuständigen Abteilungsdirektor vorgenommen.

2. Eventuell weitere Tätigkeiten oder Änderungen im Laufe des Jahres müssen zwischen der STA und der Abteilung Mobilität nach Überprüfung der Unterlagen und der finanziellen Verfügbarkeit seitens des Landes Südtirol vereinbart werden. Wesentliche Änderungen an den geplanten Maßnahmen im Jahresprogramm werden von der Landesregierung beschlossen.

3. Die Auszahlung der bereitgestellten Mittel erfolgt nach folgenden Regeln:

a) Investitionsprojekte auf eigene Anlagen: die Auszahlung erfolgt nach Abschluss der Planungsphase, mit jedem Bau- bzw. Lieferfortschritt und nach erfolgter technischer Bauabnahme der Arbeiten bzw. Lieferungen, nach Vorlage seitens der STA eines Ansuchens zur Abrechnung, das detailliert alle externen Kosten ausweist,

b) Investitionsprojekte auf Anlagen des Landes Südtirol oder Dritter, die STA unter welchem Rechtstitel auch immer verwendet und/oder verwaltet: die Auszahlung erfolgt nach Abschluss der Planungsphase, mit jedem Bau- bzw. Lieferfortschritt und/oder nach erfolgter technischer Bauabnahme bzw. Lieferungen nach Vorlage seitens der STA eines Ansuchens zur Abrechnung, das detailliert alle externen Kosten ausweist,

c) Realisierung von Anlagen und Infrastrukturen des Landes Südtirol oder Dritter, die nicht von STA verwendet und/oder verwaltet werden: die Auszahlung erfolgt nach Abschluss der Planungsphase, mit jedem Bau- bzw. Lieferfortschritt und/oder nach Abschluss der Arbeiten bzw. Lieferungen nach Vorlage seitens der STA einer entsprechenden Rechnung, die

prime misure a livello di programmazione anche tramite il ricorso ad esperti esterni, al fine di accertare i costi e la durata della realizzazione delle singole attività previste nel programma, STA potrà procedere in tal senso e conteggiare le relative spese tramite il rendiconto annuale o il progetto stesso.

Articolo 7

Finanziamento, rendicontazione e liquidazione

1. Sulla base del programma annuale viene fissato l'ammontare dei mezzi finanziari da attribuire a STA. Le assegnazioni dettagliate vengono effettuate dal Direttore di Ripartizione competente.

2. Eventuali ulteriori attività o modifiche da effettuarsi nel corso dell'anno devono essere concordate tra STA e la ripartizione Mobilità in seguito a esame della documentazione e della disponibilità finanziaria da parte della Provincia. Eventuali modifiche sostanziali al programma annuale vengono deliberate dalla Giunta provinciale.

3. La liquidazione dei mezzi finanziari messi a disposizione avverrà come segue:

a) progetti di investimento su beni propri: il pagamento avviene a termine della progettazione, a ciascun stato d'avanzamento dei lavori o fornitura e dopo il collaudo tecnico delle opere o forniture, in seguito alla presentazione, da parte di STA, di una richiesta di liquidazione, che identifica nel dettaglio tutti i costi esterni;

b) progetti di investimento in strutture della Provincia o di terzi, che STA utilizza e/o gestisce a qualsiasi titolo giuridico: il pagamento avviene a termine della progettazione, a ciascun stato d'avanzamento dei lavori o fornitura e/o dopo il collaudo tecnico delle opere o forniture, in seguito alla presentazione, da parte di STA, di una richiesta di liquidazione, che identifica nel dettaglio tutti i costi esterni;

c) realizzazione di beni e infrastrutture della Provincia o da terzi che non sono utilizzati e/o gestiti da STA: il pagamento avviene a termine della progettazione, a ciascuno stato d'avanzamento dei lavori o fornitura e/o dopo il collaudo tecnico delle opere o forniture, in seguito alla presentazione, da parte di STA, di una richiesta di liquidazione, che identifica nel dettaglio tutti i

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

detailliert alle externen Kosten ausweist,

d) Entgelt für die erbrachte Dienstleistung zur Führung der Bahnlinie Meran-Mals, die Führung der Anlagen des Landes Südtirol, die Führung des Verkehrssicherheitszentrums in Pfatten, die Koordination des Bereichs Green Mobility, Informationsdienste, Marketing- und Kommunikationsmaßnahmen oder sonstiger übertragener Dienste bzw. Aufgaben und der Gemeinkosten:

90% der Jahresvergütung gemäß Haushaltsplan wird vom Land Südtirol an STA als Anzahlung in zwölf nachträglichen monatlichen Raten gegen Vorlage ordnungsgemäßer Rechnungen bezahlt, die restlichen 10% als Saldozahlung nach Vorlage des Jahresabschlusses und einer entsprechenden Rechnung;

e) Ausgaben für notwendige und dringende Sicherheitsmaßnahmen und Ausgaben für die Sicherstellung der öffentlichen Dienste sind jederzeit möglich, wobei die Beurteilung der Dringlichkeit und Notwendigkeit einzig dem in der STA für die Sicherheit bzw. die für die Aufrechterhaltung der Dienste Verantwortlichen obliegt. Die entsprechenden Maßnahmen und Kosten sind der zuständigen Abteilung der Landesverwaltung unmittelbar nach Kenntnis mitzuteilen. Die Auszahlung erfolgt je nach Typus gemäß den obigen Regeln.

4. Anrechenbare Aufwendungen: Der STA werden sämtliche Aufwendungen, die im Rahmen der Tätigkeiten laut der vorliegenden Vereinbarung und im Einklang mit den firmeninternen Richtlinien anfallen, vom Land Südtirol in Form von Investitionsbeiträgen oder über Rechnungsstellung für erbrachte Dienstleistungen erstattet.

5. Ausgaben, die über die oben genannten hinausgehen, müssen von STA selbst finanziert werden.

6. Die STA verpflichtet sich eine getrennte Buchhaltung für die jeweiligen Tätigkeitsbereiche zu führen, sodass die Kosten und die Einnahmen analytisch ermittelt werden können.

7. Für die Auszahlung legt die STA folgende Dokumente vor:

a) Für Investitionen auf Güter von der STA: Ansuchen zur Abrechnung, zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen, Erklärung des gesetzlichen Vertreters, die bescheinigt, dass die Ausgaben bestritten wurden;

costi esterni;

d) compenso per il servizio prestato per la gestione della linea ferroviaria Merano-Malles, la gestione degli impianti della Provincia, la gestione del Centro di guida sicura a Vadena, il coordinamento del reparto Green Mobility, servizi di informazione, attività di marketing e di comunicazione o di altri servizi o compiti delegati e le spese generali:

il 90% del corrispettivo annuo secondo il bilancio preventivo viene pagato in acconto dalla Provincia a STA in dodici rate mensili posticipate, a seguito di presentazione di regolare fattura; il restante 10% a saldo dopo la presentazione del rendiconto annuale e della relativa fattura;

e) spese per misure di sicurezza e per la garanzia del servizio pubblico necessarie e urgenti sono possibili in qualsiasi momento. La valutazione di urgenza e necessità spetta al responsabile STA per la sicurezza e garante del funzionamento del servizio pubblico. Le misure necessarie e i costi sono da comunicare alla ripartizione competente dell'amministrazione provinciale immediatamente dopo la conoscenza. Il pagamento sarà effettuato secondo le regole di cui sopra in base alla tipologia.

4. Spese addebitabili: tutte le spese sostenute, rientranti nelle attività svolte ai sensi della presente convenzione e in armonia con le direttive aziendali, saranno rimborsate a STA dalla Provincia in forma di contributi agli investimenti o attraverso la fatturazione per servizi forniti.

5. Spese che prescindono da quanto sopra devono essere finanziate da STA in proprio.

6. STA si impegna a tenere una contabilità separata relativamente ad ogni settore di intervento in modo che costi e ricavi possano essere verificati analiticamente.

7. Per le liquidazioni la STA presenterà la seguente documentazione:

a) per investimenti in beni di STA, per investimenti in beni della Provincia e/o di terzi: domanda di liquidazione, elenco riepilogativo delle spese sostenute, dal quale emergono i dettagli essenziali della documentazione di spesa, dichiarazione del legale rappresentante che attesta che le spese sono state sostenute;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

b) Kosten für die Führung der Bahnlinie Meran-Mals, der Anlagen des Landes, die Führung des Verkehrssicherheitszentrums, die Koordination Green Mobility, Informationsdienste, Marketing- und Kommunikationsmaßnahmen oder sonstiger übertragener Dienste bzw. Aufgaben und der Gemeinkosten: die von der Hauptversammlung genehmigte Bilanz mit einer detaillierten Aufschlüsselung nach Kostenarten und den einzelnen Geschäftsbereichen,

8. Das Land Südtirol kann jederzeit bei der STA weitergehende Dokumentation wie z.B. Rechnungen, Zahlungsbelege, Bestellung, eingeholte Angebote, Beauftragungen, Stundenlisten, Spesenabrechnungen u.a.m. einfordern.

9. Zur Gewährleistung der Kontinuität der öffentlichen Dienstleistung und bis zur endgültigen Genehmigung des Jahresprogramms, ist STA ermächtigt, die gemäß Dienstvertrag oder sonstiger Beschlüsse anfallenden laufenden Ausgaben zu tätigen und zwar im Rahmen des Vorjahresbudgets zuzüglich eventueller neuer Dienste. Die getätigten Ausgaben werden vom Land Südtirol an STA jedenfalls erst nach der Genehmigung des Jahresprogrammes ausbezahlt.

b) costi di gestione della linea ferroviaria Merano-Malles, degli impianti della Provincia, della gestione del Centro di guida sicura, del coordinamento di Green Mobility, dei servizi di informazione, attività di marketing e comunicazione o altri servizi o compiti delegati e spese generali: il bilancio approvato dall'assemblea generale con una ripartizione dettagliata delle spese in funzione delle categorie di costi e delle singole unità operative;

8. La Provincia può in qualsiasi momento richiedere a STA ulteriore documentazione come ad esempio fatture, ricevute di pagamento, ordini, preventivi richiesti, incarichi, liste ore, note spese ecc.

9. Per garantire la continuità dei servizi pubblici e fino all'approvazione definitiva del programma annuale, STA è autorizzata a sostenere le spese correnti conformemente al contratto di servizi o ad altre delibere, nell'ambito del bilancio dell'anno precedente più eventuali nuove prestazioni. Le spese sostenute saranno pagate dalla Provincia Autonoma di Bolzano alla STA in ogni caso solo dopo l'approvazione del programma annuale.

Artikel 8

Pflichten der STA

1. Die STA verpflichtet sich die ihr anvertrauten Tätigkeiten mit größtmöglicher Effizienz und Pünktlichkeit zu erbringen.

2. Die STA ist für alle Zusatz- und Nebentätigkeiten in Bezug auf die beauftragten Tätigkeiten verantwortlich und garantiert im Speziellen die Beachtung jeglicher einschlägiger Rechtsnormen, auch in Bezug auf die organische Eingliederung in das Land Südtirol.

3. Für die Durchführung, der durch diesen Akt zugewiesenen Tätigkeiten und Aufgaben, gewährleistet die STA die Einhaltung des Grundsatzes der Transparenz und der geltenden Rechtsvorschriften, insbesondere die der Verwendung von öffentlichen Finanzmitteln und der öffentlichen Bedeutung der Tätigkeit.

4. Die STA richtet ihre Tätigkeiten und Organisation nach den Prinzipien der Wirtschaftlichkeit und Effizienz aus, mit der Verpflichtung die Wirksamkeit und Produktivität zu steigern.

5. Die STA orientiert sich in ihren Tätigkeiten an Zielsetzungen der Innovation und der techni-

Articolo 8

Doveri di STA

1. La STA si obbliga a svolgere le attività affidate garantendo la massima efficienza e puntualità.

2. La STA è responsabile di tutte le attività accessorie e connesse allo svolgimento di quelle affidate e in particolare si obbliga a garantire l'osservanza di ogni normativa ad essa ascrivibile, anche in ragione del rapporto di integrazione organica con la Provincia.

3. Per l'effettuazione delle attività e dei compiti affidati tramite la presente convenzione, la STA garantisce il rispetto del principio di trasparenza e delle vigenti disposizioni di legge, in particolare quelle relative all'uso di mezzi finanziari pubblici e della pubblica rilevanza delle attività.

4. La STA dovrà improntare le proprie attività ed organizzazione a criteri di economicità ed efficienza con l'obbligo di ottimizzare l'efficacia e la produttività.

5. La STA ispirerà la propria azione ad obiettivi di innovazione e di sviluppo sul piano tecnolo-

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

schen und infrastrukturellen Entwicklung, wobei der technische Fortschritt berücksichtigt werden muss.

6. Die STA muss die konkrete Ausübung der Kontrollen und Überprüfungen seitens des zuständigen Amtes der Abteilung Mobilität zulassen und unterstützen, indem die notwendige Zusammenarbeit gewährleistet und Dokumente, Daten, Personal und sonstige geeignete Mittel zur Verfügung gestellt werden.

7. Die STA verpflichtet sich, das Land Südtirol schad- und klaglos von sämtlichen Streitigkeiten, die sich aus der Umsetzung der genannten Tätigkeiten gemäß diesem Artikel ergeben, zu halten. Die STA verpflichtet sich außerdem, das Land Südtirol von Schäden an Personen und Sachen der Haftung zu entheben, sowie von Belästigung, Beschwerde oder Handlungen, die von Dritten infolge der Durchführung der Tätigkeiten erhoben werden können. Die STA haftet für Schäden am Land Südtirol oder an Dritten für Handlungen oder Verschulden, die auf sie, ihre Mitarbeiter oder Beauftragte zurückzuführen sind.

gico ed infrastrutturale, tenuto conto dell'evoluzione della tecnica.

6. La STA è tenuta a consentire ed agevolare il concreto espletamento delle ispezioni e delle verifiche da parte dell'ufficio competente della Ripartizione Mobilità, fornendo la collaborazione necessaria e mettendo a disposizione documenti, dati, personale e mezzi adeguati.

7. La STA si obbliga a tenere la Provincia indenne e sollevata da ogni e qualsiasi controversia derivante dall'esecuzione delle attività di cui al presente articolo. La STA si impegna, inoltre, a tenere sollevata la Provincia da qualunque danno a persone e cose, nonché da ogni molestia, reclamo od azione che potesse essere promossa da terzi, in conseguenza della realizzazione delle attività. La STA risponderà dei danni arrecati alla Provincia o a terzi per fatti o colpe imputabili a lei o ai suoi dipendenti o incaricati.

Artikel 9

Pflichten des Landes Südtirol

1. Das Land Südtirol verpflichtet sich das Jahresprogramm jeweils innerhalb Dezember eines jeden Jahres zu genehmigen und die notwendigen Finanzmittel zweckzubinden.

2. Das Land Südtirol verpflichtet sich zur Auszahlung der im Rahmen des Haushaltsplanes genehmigten bzw. zugesicherten Beiträge innerhalb der Frist von 30 Tagen ab Abrechnung bzw. Zahlungsaufforderung.

3. Die Ämter des Landes Südtirol werden im Rahmen ihrer Zuständigkeiten die STA in der Ausübung ihrer Tätigkeiten unterstützen, sofern dies von der STA beantragt und für das Land Südtirol möglich ist.

Articolo 9

Doveri della Provincia

1. La Provincia si impegna ad approvare il programma annuale entro dicembre di ogni anno e a impegnare i necessari mezzi di finanziamento.

2. La Provincia si impegna alla liquidazione degli importi dovuti approvati o garantiti nell'ambito del bilancio entro il termine di 30 giorni dalla presentazione del rendiconto.

3. Gli Uffici della Provincia nell'ambito delle loro competenze coadiuveranno STA nell'espletamento delle proprie attività, qualora ciò sia richiesto da STA e ciò sia attuabile da parte della Provincia.

Artikel 10

Aufsicht

1. Das Gesellschaftskapital der STA ist ausschließlich öffentliches Kapital, sodass das Land Südtirol ihre Kontrollfunktionen wie über eine eigene Organisationseinheit wahrnehmen kann.

Articolo 10

Controllo

1. Il capitale sociale di STA è esclusivamente capitale pubblico e pertanto la Provincia può eseguire la propria funzione di controllo, come su una propria unità organizzativa.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

2. Die Kontrolle seitens des Landes Südtirol besteht wie folgt:

a) aus der Bestellung und Abberufung der Mitglieder des Verwaltungsrates und des Aufsichtsrates;

b) aus der Einforderung eines jährlichen Tätigkeitsberichts seitens der STA an das Land Südtirol;

c) aus der Genehmigung des detaillierten Jahresprogramms der Ausgaben und der Tätigkeiten der Gesellschaft seitens der Landesregierung,

d) aus der Ausübung der Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle durch Vorgabe der Tätigkeitsziele und Festlegung der Richtlinien zu deren Erreichung,

e) aus der Durchführung von Lokalaugenscheinen und Inspektionen, sowie durch periodische Berichte über die Wirksamkeit und Effizienz des Dienstes,

f) aus der Genehmigung der Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und die relevanten der ordentlichen Geschäftsführung,

g) aus der Genehmigung von Beschlüssen, welche das Tätigkeitsprogramm oder den Haushaltsplan überschreiten,

h) aus der Einforderung von Auskünften betreffend die Verwaltung jener Aufträge, die als Direktvergaben vergeben werden.

3. Das Land Südtirol kann jederzeit Überprüfungen und Kontrollen durchführen, um die effektive Durchführung und Einhaltung der Pflichten gemäß dieser Vereinbarung oder gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen festzustellen. Die STA verpflichtet sich zur weitest gehenden Zusammenarbeit, um die Inspektionen, Überprüfungen und Erhebung von Daten zu erleichtern, sowie zur Einsichtnahme in alle Dokumente und/oder Geschäftsbücher. Zur Durchführung dieser Überprüfungen verpflichtet sich die STA, dem Personal des Landes Südtirol freien Zugang zu den eigenen Büros zu gewähren.

4. Die STA erkennt ausdrücklich dem Land Südtirol die Ausübung folgender Befugnisse zu:

a) die Auflösung des Verwaltungsorgans;

b) die Ausübung der Leitungsfunktionen für die Festlegung der Vorgabe und Richtlinien zur Erreichung derselben;

2. Il controllo da parte della Provincia si concreta come segue:

a) nella nomina e revoca dei membri degli amministratori e dei membri del collegio sindacale;

b) nella richiesta di presentazione da parte di STA alla Provincia di una relazione annuale in merito all'attività svolta;

c) nell'approvazione da parte della Giunta provinciale del programma annuale dettagliato della spesa e delle attività della società;

d) nello svolgimento delle funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, indicando gli obiettivi dell'attività e dettando le direttive generali per raggiungerli;

e) nell'esperimento di sopralluoghi ed ispezione nonché l'esame di report periodici sull'efficacia e sull'efficienza del servizio;

f) nell'approvazione degli atti di gestione straordinaria e quelli rilevanti di gestione ordinaria;

g) nell'approvazione di delibere che eccedono il programma di attività e il budget;

h) richiesta di informazioni in merito alla gestione degli affari oggetto di un affidamento diretto.

3. La Provincia può in ogni momento intraprendere attività di supervisione e controllo al fine di verificare l'effettiva esecuzione e rispetto delle condizioni previste dalla presente convenzione o dalle vigenti norme di legge. La STA s'impegna alla più ampia collaborazione al fine di agevolare le ispezioni, i controlli e le rilevazioni di dati, così come a lasciar visionare tutti i documenti e/o libri contabili. Per l'effettuazione di tali controlli STA si impegna a consentire al personale provinciale il libero accesso ai propri uffici.

4. La STA riconosce espressamente alla Provincia l'esercizio dei seguenti poteri:

a) lo scioglimento dell'organo di Amministrazione;

b) l'esercizio di funzioni guida per la determinazione di direttive e obiettivi e per il raggiungimento degli stessi;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

c) die Durchführung der Verwaltungskontrolle durch Lokalaugenscheine und Inspektionen sowie durch periodische Berichte über die Wirksamkeit und Effizienz des Dienstes;

d) die Teilnahme eines Vertreters des Ressorts für Mobilität an den Sitzungen des Verwaltungsrates mit Vetorecht.

5. Die STA legt sämtliche Projekte – unbeschadet der üblichen Genehmigungsverfahren – auch der zuständigen Abteilung zur Begutachtung vor. Unbeschadet davon kann das Land Südtirol an den von der STA vorgeschlagenen Unterlagen Änderungen und Ergänzungen unter eigener Verantwortung vorschreiben.

c) l'effettuazione dei controlli amministrativi tramite sopralluoghi e ispezione, come pure attraverso rapporti periodici sull'efficacia e l'efficienza del servizio;

d) la partecipazione di un rappresentante della Ripartizione Mobilità alle riunioni del consiglio di Amministrazione con diritto di veto.

5. La STA sottopone ad approvazione tutti i progetti - fatte salve le consuete procedure di autorizzazione - anche alla ripartizione competente. A prescindere da ciò la Provincia può richiedere, sotto la propria responsabilità, modifiche e alle misure proposte da STA.

Artikel 11

Unterbrechung, Nicht-Erfüllung und Aufhebungsklausel

1. Die STA kann die anvertrauten Tätigkeiten aus keinem Grund aussetzen oder unterbrechen, ausgenommen in Fällen höherer Gewalt, Streik oder in den von den Behörden festgelegten Fällen aus Gründen der öffentlichen Sicherheit und muss die Tätigkeiten in jedem Falle schnellstmöglich wiederaufnehmen.

2. Sollte das Land Südtirol eine Nichterfüllung in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung feststellen, so wird diese den Gesellschaftsorganen der STA unverzüglich zur Kenntnis gebracht. Wird die Nichterfüllung bestätigt, so geht das Land Südtirol gemäß den einschlägigen öffentlich-rechtlichen Normen vor.

3. Die gegenständliche Vereinbarung kann seitens des Landes Südtirol, im Falle schwerwiegender und ungerechtfertigter Nichterfüllungen in Bezug auf die der STA anvertrauten und von der Landesverwaltung als strategisch betrachteten Tätigkeiten aufgelöst werden.

Articolo 11

Interruzione, mancato adempimento e clausola risolutiva

1. La STA non potrà sospendere o interrompere le attività affidate per nessun motivo, fatto salvo cause di forza maggiore, scioperi o nei casi disposti dalle autorità per motivi di ordine e di sicurezza pubblica e deve in ogni caso riprendere al più presto le attività affidate.

2. Qualora la Provincia dovesse constatare un mancato adempimento in relazione alle norme della presente convenzione, lo stesso sarà posto con tempestività all'attenzione degli organi societari di STA. Qualora l'inadempienza fosse confermata, la Provincia procederà secondo le norme di diritto pubblico vigente.

3. La presente convenzione potrà essere risolta da parte della Provincia in caso di gravi e ingiustificate inadempienze relative ad attività affidate alla STA e ritenute strategiche dall'Amministrazione provinciale.

Artikel 12

Gerichtsstand

Zwischen den Parteien wird vereinbart, dass für etwaige Streitigkeiten aus dieser Vereinbarung das Landesgericht Bozen zuständig ist.

Articolo 12

Foro competente

Resta stabilito fra le parti che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dalla presente Convenzione saranno deferite alla competenza del Tribunale di Bolzano.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Artikel 13

Schlussbestimmungen

1. Für alles, was in der vorliegenden Vereinbarung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf die sektoralen Rechtsvorschriften, den Bestimmungen der Landesgesetzgebung und des Zivilgesetzbuches verwiesen.

2. Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Schriftform.

3. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sein oder aus tatsächlichen oder Rechtsgründen nicht durchgeführt werden können, ohne dass damit die Aufrechterhaltung der Vereinbarung für einen Vertragspartner insgesamt unzumutbar wird, werden dadurch die übrigen Bestimmungen derselben nicht berührt. Das gleiche gilt, falls sich eine Regelungslücke zeigen sollte. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen oder zur Ausfüllung einer Regelungslücke ist eine Bestimmung zu vereinbaren, die dem von den Vertragspartnern angestrebten Zweck wirtschaftlich am nächsten kommt.

4. Die vorliegende Vereinbarung ist für die Vertragsparteien ab 1. Jänner 2020 verbindlich. Diese vereinbaren, dass für alles, was nicht ausdrücklich durch diese Vereinbarung geregelt ist, auf die einschlägigen geltenden Bestimmungen verwiesen wird.

5. Sämtliche mit dem Abschluss dieser Vereinbarung zusammenhängenden Spesen gehen zu Lasten der STA.

Articolo 13

Disposizioni finali

1. Per tutto quanto non previsto dalla presente convenzione si rinvia alla normativa di settore, alla normativa provinciale e alle disposizioni del Codice Civile.

2. Modifiche al contratto necessitano della forma scritta.

3. Qualora singole disposizioni di questa convenzione siano inefficaci o non possano essere effettuate per ragioni di fatto e di diritto, senza che in tal modo il mantenimento dell'accordo per una delle parti contraenti diventi complessivamente insostenibile, le restanti disposizioni della stessa non saranno da ciò invalidate. Lo stesso dovesse essere rilevata una mancanza di disposizioni. In luogo delle disposizioni non valide o inapplicabili o per colmare un vuoto normativo concordare deve essere una disposizione che si avvicini il più possibile economicamente allo scopo perseguito dalle parti contraenti.

4. Il presente atto è impegnativo e vincolante per le parti a partire dal 1° gennaio 2020 e le medesime convengono che, per quanto non espressamente regolato dalla presente convenzione, si farà riferimento alle norme vigenti in materia.

5. Tutte le spese connesse con la stipulazione della presente convenzione sono a carico della STA.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, confermato e sottoscritto

FÜR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

Der Landesrat für Mobilität

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

L'assessore provinciale alla Mobilità

Daniel Alfreider

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)

FÜR DIE SÜDTIROLER TRANSPORTSTRUKTUREN AG

Präsident des Verwaltungsrats

PER LE STRUTTURE TRASPORTO ALTO ADIGE SPA

Presidente del Consiglio di Amministrazione

Martin Ausserdorfer

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 26/09/2019 07:38:12 MATTEI NADINE — Il Direttore d'ufficio

Geschf. Abteilungsdirektor — 26/09/2019 09:57:01 VALENTINI GIOVANNA — Direttore ripartizione regg.

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 03/10/2019 15:48:34 NATALE STEFANO — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Der Landeshauptmannstellvertreter Il Vice-Presidente della Provincia	SCHULER ARNOLD	08/10/2019
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	08/10/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arnold Schuler

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

08/10/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0831/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D